

34:1 מֶלֶךְ - וְנְבוּכַדְרֶאֱצַר יְהוָה מָאֵת יְרֻמְוֵהוּ - אֵל אֲשֶׁר הָיָה - תְּדַבֵּר
 e·dbr ashkr - eie al - irmieu m·ath ieue u·nbukdratzr mlk -
 the·word which he-became to Jeremiah from·with Yahweh and·Nebuchadnezzar king-of

יְדוּ מְמִשְׁלַת אֶרֶץ מַמְלְכוֹת - וְכָל חֵילוֹ - וְכָל בָּבֶל
 bbl u·kl - chil·u u·kl - mmlkuth artz mmshlth id·u
 Babylon and·all-of army-of·him and·all-of kingdoms-of earth ruling-of hand-of·him

עָרֶיהָ - כָּל - וְעַל יְרוּשָׁלַם - עַל נְלַחְמִים וְהָעָמִים - וְכָל
 u·kl - e·omim nlchmim ol - irushlm u·ol - kl - ori·e
 and·all-of the·peoples ones-^{pl}fighting on Jerusalem and·on all-of cities-of·her

לֵאמֹר :
 l·amr :
 to·to-say-of

34:2 יְהוּדָה מֶלֶךְ צְדַקְיָהוּ - אֵל וְאַמְרַתְּ הֲלֵךְ יִשְׂרָאֵל אֱלֹהֵי יְהוָה אָמַר - כֹּה
 ke - amr ieue alei ishral elk u·amrth al - tzdqieu mlk ieude
 thus he-says Yahweh Elohim-of Israel to-go and·you-say to Zedekiah king-of Judah

בְּיַד הַזֹּאת הָעִיר - אֵת נָתַן וְהִנְנִי יְהוָה אָמַר כֹּה אֲלִי וְאַמְרַתְּ
 u·amrth ali·u ke amr ieue en·ni nthn ath - e·oir e·zath b·id
 and·you-say to·him thus he-says Yahweh behold·me ! giving > the·city the·this in·hand-of

מֶלֶךְ - בָּבֶל - וְשָׂרְפָהּ בָּאֵשׁ :
 mlk - bbl u·shrph·e b·ash :
 king-of Babylon and·he-burns·her in·^{the}·fire

34:3 תִּתְפַּשׂ תִּתְפַּשׂ כִּי תִפְשׂ - אֵת מִיָּדוֹ תִמְלֹט לֹא וְאַתָּה
 u·athe la thmlt m·id·u ki thphsh ththphsh
 and·you not you-shall-^{pl}escape from·hand-of·him that to-grasp you-shall-be-grasped

וּבְיַדוֹ - בָּבֶל - מֶלֶךְ עֵינֵי - אֵת וְעֵינֶיךָ תִּתְּנֶנּוּ
 u·b·id·u thnthn u·oini·k ath - oini mlk - bbl
 and·in·hand-of·him you-shall-be-given and·eyes-of·you > eyes-of king-of Babylon

תָּבוֹא וּבָבֶל יְדַבֵּר אֵת - וּפִיהוּ תִרְאֶינָה :
 thbua u·bbl idbr ath - phi·k u·phi·eu
 they-shall-see and·mouth-of·him with mouth-of·you he-shall-^{pl}speak and·Babylon you-shall-enter

34:4 לֹא עָלֶיךָ יְהוָה אָמַר - כֹּה יְהוּדָה מֶלֶךְ צְדַקְיָהוּ יְהוָה - דְּבַר שָׁמַע אַךְ
 ak shmo dbr - ieue tzdqieu mlk ieude ke - amr ieue oli·k la
 yea hear-you ! word-of Yahweh Zedekiah king-of Judah thus he-says Yahweh on·you not

תָּמוּת בְּחֶרֶב :
 thmuth b·chrb :
 you-shall-die in·^{the}·sword

34:5 אֲשֶׁר - הָרֵאשִׁימִים הַמְּלָכִים אֲבוֹתֶיךָ וְכַמְשָׂרְפוֹת יְהוָה בְּשָׁלוֹם תָּמוּת
 b·shlum thmuth u·k·mshrpouth abuthi·k e·mlkim e·rashnim ashkr -
 in·peace you-shall-die and·as·burnings-of fathers-of·you the·kings the·former-ones who

לָךְ - יִסְפְּדוּ אֲדוֹן וְהוּי לָךְ - יִשְׂרָפוּ בֵּן לְפָנֶיךָ הָיוּ
 eiu l·phni·k kn ishraphu - l·k u·eui adun isphdu - l·k
 they-were^{pl} to·faces-of·you so they-shall-burn for·you and·woe ! lord they-shall-wail for·you

כִּי : יְהוָה - נָאִם דְּבַרְתִּי - אֲנִי דְבַר - כִּי
 ki - dbr ani - dbrthi nam - ieue : s
 that word I I-^{pl}speak averment-of Yahweh

34:6 הַדְּבָרִים - כָּל אֵת יְהוּדָה מֶלֶךְ צְדַקְיָהוּ - אֵל הַנְּבִיא יְרֻמְוֵהוּ וַיְדַבֵּר
 u·idbr irmieu e·nbia al - tzdqieu mlk ieude ath kl - e·dbrim
 and·he-is-^{pl}speaking Jeremiah the·prophet to Zedekiah king-of Judah > all-of the·words

הָאֵלֶּה : בִּירוּשָׁלַם
 e·ale b·irushlm :
 the·these in·Jerusalem

34:7 יְהוּדָה עָרֵי - כָּל וְעַל יְרוּשָׁלַם - עַל נְלַחְמִים בָּבֶל - מֶלֶךְ וְחֵילוֹ
 u·chil mlk - bbl nlchmim ol - irushlm u·ol kl - ori ieude
 and·army-of king-of Babylon ones-^{pl}fighting on Jerusalem and·on all-of cities-of Judah

יְהוּדָה בְּעָרֵי נִשְׂאָרוּ הֵנָּה כִּי עֲזָקָה - וְאֵל לְכִישׁ - אֵל הַנּוֹתְרוֹת
 e·nuthruth al - lkish u·al - ozqe ki ene nsharu b·ori ieude
 the·ones-being-left to Lachish and·to Azekah that they^(f) they-^{pl}remained in·cities-of Judah

עָרֵי מִבְצָר : פ
 ori mbtztzr : p
 cities-of fortress

¹ . The word which came unto Jeremiah from the LORD, when Nebuchadnezzar king of Babylon, and all his army, and all the kingdoms of the earth of his dominion, and all the people, fought against Jerusalem, and against all the cities thereof, saying,

² Thus saith the LORD, the God of Israel; Go and speak to Zedekiah king of Judah, and tell him, Thus saith the LORD; Behold, I will give this city into the hand of the king of Babylon, and he shall burn it with fire:

³ And thou shalt not escape out of his hand, but shalt surely be taken, and delivered into his hand; and thine eyes shall behold the eyes of the king of Babylon, and he shall speak with thee mouth to mouth, and thou shalt go to Babylon.

⁴ Yet hear the word of the LORD, O Zedekiah king of Judah; Thus saith the LORD of thee, Thou shalt not die by the sword:

⁵ [But] thou shalt die in peace: and with the burnings of thy fathers, the former kings which were before thee, so shall they burn [odours] for thee; and they will lament thee, [saying], Ah lord! for I have pronounced the word, saith the LORD.

⁶ Then Jeremiah the prophet spake all these words unto Zedekiah king of Judah in Jerusalem,

⁷ When the king of Babylon's army fought against Jerusalem, and against all the cities of Judah that were left, against Lachish, and against Azekah: for these defenced cities remained of the cities of Judah.

34:8 תִּדְבַר אֲשֶׁר הָיָה - אֵל יִרְמְיָהוּ - מֵאֵת יְהוָה כֵּת אַחֲרַי יְהוָה הַמֶּלֶךְ צִדְקִיָּהוּ
 e·dbr ash - eie al - irmieu m·ath ieue achri krth e·mlk tzdqieu
 the·word which he·became to Jeremiah from·with Yahweh after to·cut·of the·king Zedekiah

בְּרִית אֵת כָּל - הָעָם אֲשֶׁר בִּירוּשָׁלַם לְקָרָא לָהֶם דְּרוּר :
 brith ath - kl - e·om ash - b·irushlm l·qra l·em drur :
 covenant with all·of the·people who in·Jerusalem to·to·call·of for·them liberty

34:9 לְשַׁלַּח אִישׁ עֲבָדוֹ - אֵת אִישׁ הָעֵבְרִי שִׁפְחָתוֹ - אֵת וְאִישׁ
 l·shlch aish ath - obd·u u·aish ath - shphchth·u e·obri
 to·let·go·of man » servant·of·him and·man » maid·of·him the·Hebrew

וְהָעֵבְרִיָּה וְהַפְּשִׁים לְבַלְתִּי עָבַד - בָּם אָחִיו בִּיהוּדִי בָּם אִישׁ :
 u·e·obrie chphshim l·blthi obd - b·m b·ieudi achi·eu aish :
 and·the·Hebrewess free·ones to·so·as·not to·make·serve·of in·them in·Jew brother·of·him man

34:10 וַיִּשְׁמְעוּ כָל - הַשָּׂרִים וְכָל - הָעָם אֲשֶׁר - בָּאוּ
 u·ishmou kl - e·shrim u·kl - e·om ash - bau
 and·they·are·listening all·of the·chiefs and·all·of the·people who they·entered

בְּבְרִית לְשַׁלַּח אִישׁ עֲבָדוֹ - אֵת וְאִישׁ שִׁפְחָתוֹ - אֵת וְהַפְּשִׁים
 b·brith l·shlch aish ath - obd·u u·aish ath - shphchth·u chphshim
 in·the·covenant to·let·go·of man » servant·of·him and·man » maid·of·him free·ones

לְבַלְתִּי עָבַד - בָּם וַיִּשְׁמְעוּ עוֹד וַיִּשְׁלַחוּ :
 l·blthi obd - b·m oud u·ishmou u·ishlchu :
 to·so·as·not to·make·serve·of in·them further and·they·are·listening and·they·are·letting·go

34:11 וַיִּשְׁבּוּ וַיִּשְׁבּוּ כֵן - אַחֲרַי וַיִּשְׁבּוּ - אֵת הָעֲבָדִים - וְאֵת
 u·ishubu achri - kn u·ishbu ath - e·obdim u·ath -
 and·they·are·reversing after so and·they·are·causing·to·return » the·servants and·»

וְהַשִּׁפְחוֹת אֲשֶׁר שְׁלַחוּ הַפְּשִׁים וַיִּקְבִּישׁוּם
 e·shphchuth ash - shlchu chphshim u·ikbishu·m
 the·maids whom they·let·go free·ones and·they·are·subduing·them

וַיִּקְבִּישׁוּם : וְלַשִּׁפְחוֹת לְעֲבָדִים :
 u·ikbshu·m l·obdim u·l·shphchuth : s
 and·they·are·subduing·them to·servants and·to·maids

34:12 וַיְהִי דְבַר - יְהוָה - אֵל יִרְמְיָהוּ - מֵאֵת יְהוָה לֵאמֹר :
 u·iei dbr - ieue al - irmieu m·ath ieue l·amr :
 and·he·is·becoming word·of Yahweh to Jeremiah from·with Yahweh to·to·say·of

34:13 כֹּה אָמַר - יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל אֲנִי כִרְתִּי בְרִית אֵת אֲבוֹתֵיכֶם -
 ke - amr ieue alei ishral anki krthi brith ath - abuthi·km
 thus he·says Yahweh Elohim·of Israel I I·cut covenant with fathers·of·you^(P)

לֵאמֹר עֲבָדִים מִבֵּית מִצְרַיִם מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם הַיּוֹמָי לֵאמֹר :
 b·ium eutza·i auth·m m·artz mtzrim m·bith obdim l·amr :
 in·day·of to·bring·forth·of·me » them from·land·of Egypt from·house·of servants to·to·say·of

34:14 מִמָּוֶת שְׁבַע שָׁנִים תִּשְׁלַחוּ אִישׁ אָחִיו - אֵת אִישׁ הָעֵבְרִי
 m·qtz shbo shnim thshlchu aish ath - achi·u e·obri
 from·end·of seven years you^(P)·shall·let·go·free man » brother·of·him the·Hebrew

אֲשֶׁר יִמְכַר לְךָ וְעָבַדְךָ שֵׁשׁ שָׁנִים וְשִׁלַּחְתּוֹ שְׁשֵׁן שָׁנִים וְשִׁלַּחְתּוֹ שְׁשֵׁן שָׁנִים
 ash - imkr l·k u·obd·k shsh shnim u·shlchth·u chphshi
 who he·is·being·sold to·you and·he·served·you six·of years and·you·let·go·him free

מֵעִמָּךְ וְלֹא שָׁמְעוּ - אֲבוֹתֵיכֶם אֵלֵי וְלֹא הָטוּ אֵת -
 m·om·k u·la - shmou abuthi·km al·i u·la etu ath -
 from·with·you and·not they·listened fathers·of·you^(P) to·me and·not they·stretched·out »

אָזְנָם :
 azn·m :
 ear·of·them

34:15 וַתִּשְׁבּוּ וַתִּשְׁבּוּ אַתְּ הַיּוֹם וַתַּעֲשׂוּ אֵת הַיָּשָׁר -
 u·thshbu athm e·ium u·thoshu ath - e·ishr
 and·you^(P)·are·turning·back you^(P) the·day and·you^(P)·are·doing » the·upright

בְּעֵינַי לְקָרָא דְרוּר אִישׁ לְרַעְיוֹתָי וַתִּקְרָתוּ בְרִית
 b·oin·i l·qra drur aish l·ro·eu u·thkrthu brith
 in·eyes·of·me to·to·call·of liberty man to·associate·of·him and·you^(P)·are·cutting covenant

לְפָנַי בְּבֵית אֲשֶׁר נִקְרָא שְׁמִי עָלָיו :
 l·phn·i b·bith ash - nqra shm·i ol·iu :
 to·faces·of·me in·the·house which he·is·called name·of·me over·him

8 . [This is] the word that came unto Jeremiah from the LORD, after that the king Zedekiah had made a covenant with all the people which [were] at Jerusalem, to proclaim liberty unto them;

9 That every man should let his manservant, and every man his maidservant, [being] an Hebrew or an Hebrewess, go free; that none should serve himself of them, [to wit], of a Jew his brother.

10 Now when all the princes, and all the people, which had entered into the covenant, heard that every one should let his manservant, and every one his maidservant, go free, that none should serve themselves of them any more, then they obeyed, and let [them] go.

11 But afterward they turned, and caused the servants and the handmaids, whom they had let go free, to return, and brought them into subjection for servants and for handmaids.

12 Therefore the word of the LORD came to Jeremiah from the LORD, saying,

13 Thus saith the LORD, the God of Israel; I made a covenant with your fathers in the day that I brought them forth out of the land of Egypt, out of the house of bondmen, saying,

14 At the end of seven years let ye go every man his brother an Hebrew, which hath been sold unto thee; and when he hath served thee six years, thou shalt let him go free from thee: but your fathers hearkened not unto me, neither inclined their ear.

15 And ye were now turned, and had done right in my sight, in proclaiming liberty every man to his neighbour; and ye had made a covenant before me in the house which is called by my name:

34:16 וּתְשִׁיבוּ וְתַחֲלִילוּ שְׁמִי - אֵת
 u·tshshbu u·thchllu ath - shm·i
 and·you^(P)-are-reversing and·you^(P)-are-[Ⓜ]profaning » name-of·me

וּתְשִׁיבוּ אֲשֶׁר - שְׂפָחְתוּ אֵת וְאִישׁ עֲבָדוּ - אֵת אִישׁ
 u·tshshbu ash·r - shphchth·u ash·r -
 and·you^(P)-are-causing-to-return man » servant-of·him and·man » maid-of·him whom

שְׁלַחְתֶּם לְכֶם לְהִיּוֹת אִתָּם וְתִקְבְּשׁוּ לְנַפְשָׁם חֲפֹשִׁים שְׁלַחְתֶּם
 shlchthm l·km l·eiuth ath·m u·thkbshu l·nphsh·m chphshim
 you^(P)-[Ⓜ]let-go free-ones to·soul-of·them and·you^(P)-are-subduing »·them to·to-become-of to·you^(P)

לְעֲבָדִים : וְלִשְׂפָחוֹת וְלַעֲבָדִים
 l·obdim u·l·shphchuth : s
 to·servants and·to·maids

34:17 לָכֵן רְדוּר לְקָרָא אֲלֵי שְׁמַעְתָּם - לֹא אִתָּם יְהוָה אָמַר - כֹּה לָכֵן
 lkn drur l·gra al·i shmothm la - athm ieue amr - ke
 therefore thus he·says Yahweh you^(P) not you^(P)-listened to·me to·to-call-of liberty

אִישׁ לְאָחִיו וְאִישׁ לְרֵעֵהוּ וְהִנֵּי קָרָא לְכֶם רְדוּר
 aish l·achi·u u·aish l·ro·eu en·ni gra l·km drur
 man to·brother-of·him and·man to·associate-of·him behold·me ! calling to·you^(P) liberty

נָאִם אִתְּכֶם וְנָתַתִּי הָרָעֵב - וְאֵל הָרָבֵב - אֵל יְהוָה - נָאִם
 nam ath·km u·nththi e·rob u·al - e·dbr al - e·chrb al - ieue -
 averment-of Yahweh to the·sword to the·plague and·to the·famine and·I-give »·you^(P)

לְזוּעָה לְזוּעָה : הָאָרֶץ מִמְּלֻכּוֹת לְכֹל לְזוּעָה
 l·zuee l·zuee e·artz :
 to·commotion to·commotion to·all-of kingdoms-of the·earth

34:18 וְנָתַתִּי אֲשֶׁר - בְּרַתִּי אֵת הָעֹבְרִים הָאֲנָשִׁים - אֵת וְנָתַתִּי
 u·nththi ash·r la - ath - brth·i ath - e·obrim ath - e·anshim
 and·I-give » the·mortals the·ones-trespassing » covenant-of·me who not

הַקִּימוּ אֲשֶׁר הִעֲגַל לִפְנֵי קְרַתוֹ אֲשֶׁר הִבְרִית בְּרֵי - אֵת הַקִּימוּ
 eqimu ash·r e·ogl l·phn·i ash·r krthu e·brith ath - dbri -
 they-carried-out » words-of the·covenant which they-cut to·faces-of·me the·calf which

כְּרַתוֹ : בֵּתְרֵיו בֵּין וְנִעְבְּרוּ לְשְׁנַיִם כְּרַתוֹ
 krthu : bin u·iobru l·shnim
 they-cut to·two and·they-are-passing between sundered-parts-of·him

34:19 עַם וְכָל וְהַכֹּהֲנִים וְהָעֹבְדִים וְרוֹשְׁלָם וְשָׂרֵי יְהוּדָה וְשָׂרֵי
 shri om u·e·kenim e·srsim irushlm u·shri ieude u·shri
 chiefs-of Judah and·chiefs-of Jerusalem the·eunuchs and·the·priests and·all-of people-of

הָאָרֶץ : הָעֹגֵל בֵּתְרֵי בֵּין הָעֹבְרִים הָאָרֶץ
 e·artz : e·ogl bthri bin e·obrim
 the·land the·ones-passing between sundered-parts-of the·calf

34:20 מִבְּקָשֵׁי וּבִיד אִיבֵיהֶם וְנָתַתִּי אֲתָם בְּיַד אוֹתָם וְנָתַתִּי
 mbqshi u·b·id aibi·em u·nththi ath·m b·id
 and·I-give »·them in·hand-of ones-being-enemies-of·them and·in·hand-of ones-[Ⓜ]seeking-of

נַפְשָׁם וּלְבֵהֶמַּת הַשָּׁמַיִם לְעוֹף לְמַאֲכָל וּבִלְתָּם וְהָיְתָה נַפְשָׁם
 nphsh·m u·l·bemth e·shnim l·ouph l·makl nblth·m u·e·ithe
 soul-of·them and·she-becomes carcass-of·them to·food for·flyer-of the·heavens and·for·beast-of

הָאָרֶץ :
 e·artz :
 the·earth

34:21 וְנָתַתִּי בְּיַד אֲתָן שְׂרָיו וְנָתַתִּי יְהוּדָה - מֶלֶךְ צִדְקִיָּהוּ - וְנָתַתִּי
 athn b·id u·ath - shri·u - ieude mlk u·ath - tzdqieu
 and·I-give in·hand-of I·shall-give chiefs-of·him and·I-give Zedekiah king-of Judah and·I-give

אִיבֵיהֶם חֵיל וּבִיד נַפְשָׁם מִבְּקָשֵׁי וּבִיד אִיבֵיהֶם
 aibi·em chil u·b·id nphsh·m mbqshi u·b·id
 ones-being-enemies-of·them and·in·hand-of ones-[Ⓜ]seeking-of soul-of·them and·in·hand-of army-of

מֶלֶךְ : מַעֲלִיכֶם הָעֹלִים בָּבֶל מֶלֶךְ
 mlk : m·oli·km e·olim bbl
 king-of Babylon the·ones-going-up from·on·you^(P)

34:22 הִנְנִי הַזֹּאת הָעִיר - אֵל וְהַשְׁבִּיתִם יְהוָה - נָאִם מְצִיָּה הִנְנִי
 en·ni e·zath al - e·oir u·eshbthi·m - ieue nam mtzue
 behold·me ! [Ⓜ]instructing averment-of Yahweh and·I-[Ⓜ]bring-back·them to the·city the·this

16 But ye turned and polluted my name, and caused every man his servant, and every man his handmaid, whom ye had set at liberty at their pleasure, to return, and brought them into subjection, to be unto you for servants and for handmaids.

17 Therefore thus saith the LORD; Ye have not hearkened unto me, in proclaiming liberty, every one to his brother, and every man to his neighbour: behold, I proclaim a liberty for you, saith the LORD, to the sword, to the pestilence, and to the famine; and I will make you to be removed into all the kingdoms of the earth.

18 And I will give the men that have transgressed my covenant, which have not performed the words of the covenant which they had made before me, when they cut the calf in twain, and passed between the parts thereof,

19 The princes of Judah, and the princes of Jerusalem, the eunuchs, and the priests, and all the people of the land, which passed between the parts of the calf;

20 I will even give them into the hand of their enemies, and into the hand of them that seek their life: and their dead bodies shall be for meat unto the fowls of the heaven, and to the beasts of the earth.

21 And Zedekiah king of Judah and his princes will I give into the hand of their enemies, and into the hand of them that seek their life, and into the hand of the king of Babylon's army, which are gone up from you.

22 Behold, I will command, saith the LORD, and cause them to return to this city;

וּלְחַמּוּ	עָלֶיהָ	וּלְקַדּוּהָ	וּשְׂרִפּוּהָ	בְּאֵשׁ	עָרֵי - וְאֶת	יְהוּדָה
u·nlchmu	oli·e	u·lkdu·e	u·shrph·e	b·ash	u·ath - ori	ieude
and·they- ^m fight	on·her	and·they-seize·her	and·they-burn·her	in·the·fire	and·»	cities-of Judah

אֶתֵּן	שְׁמָמָה	מֵאֵין	יֵשֵׁב	פ :
athn	shme	m·ain	ishb	: p
I-shall-give	desolation	from·there-is-no	one-dwelling	

and they shall fight against it, and take it, and burn it with fire: and I will make the cities of Judah a desolation without an inhabitant.